



No dia 23 e 24 de maio, sábado e domingo, será realizado o festival de Toyokawa, "Oidensai", ao redor do Campo Municipal de Beisebol. Haverá bazar, venda de diversas comidas, produtos em segunda mão, etc. Além disso, haverá a apresentação de dança típica de "Yosakoi" por grupos de Yosakoi que foram organizados em todo o Japão. E, haverá a competição de dança, "Odoramai Contest", por grupos organizados em escolas, trabalho ou em bairro, com músicas de escolha livre, no palco que será instalado especialmente no campo de beisebol. Além disso, a partir deste ano será realizada a apresentação de diversas danças, denominada "Oiden Dance Festival", por grupos de cidadãos.

Durante o festival, haverá a coleta dos cobertores e roupas usadas numa barraca que estará situada no campo de beisebol. E também, será exposta uma caixa de arrecadação de fundos para apoiar a recuperação de danos causados pelo grande terremoto da região leste do Japão.

[Contato] Secretaria de Festival de Cidadãos de Toyokawa (Toyokawa shimin matsuri jimukyoku) Tel: 0533-86-4101

*Se realizará el festival de Toyokawa "Oidensai" los días 23 y 24 (sábado y domingo) de mayo en los alrededores del Campo Municipal de Béisbol. Se realizarán varios eventos tales como bazar, ventas de comidas, mercadillo al aire libre, etc. Podrán disfrutarlos sin distinción de edad ni de sexo. El campo de béisbol será el local principal de "Yosakoi in Oidensai". En la competencia de danzas "Shimin Odoramai kontesuto", los bailarines presentarán una danza designada. Por otro lado, en la competencia de "Oiden Dansu Fesutibaru", los grupos presentarán diversas danzas. Se realizará la donación de las mantas y ropa en una cabina que se encuentra situada en el campo de béisbol. Se colocará las cajas de donación en los locales de la fiesta para apoyar la reconstrucción de Tohoku, que sufrió el terremoto grande. Gracias por su colaboración.*

[Contacto] Secretaría del festival por los ciudadanos de Toyokawa (Toyokawa Shiminmatsuri Jimukyoku) Tel: 0533-86-4101

### 1. 国民健康保険料は、納期限までに納めてください A Taxa do Seguro Nacional de Saúde Deve Ser Paga Sempre até o Prazo Estipulado

As taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) que estão sendo cobradas dos segurados se transformam em recursos para a realização dos seus serviços. Portanto, o pagamento das taxas deve ser realizado sempre até o prazo estipulado. É possível utilizar também o pagamento através do débito automático.

### No caso de atraso no pagamento

Caso o atraso no pagamento da taxa continuar sem um motivo justo, a Prefeitura tomará as seguintes medidas:

- (1) No caso de ter um reembolso de despesas médicas elevadas, o valor a ser reembolsado será transferido para a taxa em atraso.
- (2) Conforme o período de atraso da taxa, a validade da carteira do seguro de saúde tornará-se mais curta. Dependendo do caso, será emitido um atestado do segurado ao invés da carteira comum. Neste caso, as despesas médicas deverão ser pagas integralmente em instituição médica e posteriormente será possível solicitar uma devolução da parte em que seja coberta pelo seguro.
- (3) Se o atraso no pagamento continuar por mais de 1 ano e 6 meses, o benefício do seguro de saúde poderá ser suspenso parcial ou totalmente.
- (4) Haverá a possibilidade dos bens serem confiscados pela Prefeitura.

### Atenções para o cadastro ou desligamento do Seguro Nacional de Saúde

Quando se desligar do seguro social da empresa ou quando se mudar de outra cidade, deverá ser realizado o cadastro no Seguro Nacional de Saúde. Se houver atraso no trâmite de cadastro, a taxa do seguro de saúde deverá ser paga retroativamente. Portanto, o cadastro deve ser realizado dentro de 14 dias sem falta.

### Responsável pelo pagamento da taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde é cobrada do responsável da família, mesmo que ele não esteja cadastrado neste seguro. E o pagamento da taxa é uma obrigação do responsável. Portanto, os comunicados e os boletos de pagamentos com relação ao Seguro Nacional de Saúde serão enviados sempre em nome do responsável da família.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

### Por favor, pague la cuota del Seguro Nacional de Salud dentro del plazo

*El Seguro Nacional de Salud es una fuente financiera importante para dar subsidio a los asegurados. Por eso, pague la cuota del seguro dentro del plazo, por favor. Sería conveniente utilizar su cuenta bancaria para pagar los seguros.*

### En caso de que se siga retrasando en el pago

*Excepto por razones especiales, tales como desastres naturales, si se sigue retrasando en el pago de la cuota del seguro, se tomarán las siguientes medidas.*

- (1) Los gastos médicos elevados y otros gastos serán utilizados para compensar las cuotas no pagadas.
- (2) Se le expedirá la tarjeta de asegurado de corto plazo, cuya fecha válida es más corta que la tarjeta normal. O recibirá la "constancia de asegurado". Tendrá que pagar toda la cantidad al recibir algún tratamiento médico. Luego declare la cantidad que pagó y una parte le será devuelta posteriormente.
- (3) En caso de que tenga retraso de más de 1 año y 6 meses, el subsidio será suspendido parcial o totalmente.
- (4) Podrán ser confiscados los bienes.

### Cuando se inscriba o pierda el Seguro Nacional de Salud

*El deber de pagar la cuota del Seguro Nacional de Salud se presenta cuando uno pierde el seguro de salud de los empleados, se muda de otra ciudad a la ciudad de Toyokawa, etc. Si tiene retraso en declararlo, tendrá que pagar la cuota remontándose a la fecha en que haya obtenido el Seguro Nacional de Salud. Por favor, haga los trámites dentro de 14 días.*

### El cabeza de familia será obligado a pagar el seguro

*Aunque el cabeza de familia se encuentre registrado al seguro de salud de los empleados y no registrado al Seguro Nacional de Salud, si algún miembro de su familia se encuentra registrado al Seguro Nacional de Salud, las notificaciones serán enviadas al cabeza de familia.*

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

けいじ どうしゃぜい げんめんしんせい

## 2. 軽自動車税の減免申請

### Redução no Imposto de Veículos Automotores Leves

É possível reduzir o imposto de veículos automotores leves especialmente para as pessoas que possuem os veículos que se enquadram nos seguintes requisitos através da solicitação.

No caso da solicitação inicial, o trâmite deverá ser efetuado até o dia 25 de maio, segunda-feira, no Setor de Imposto Municipal. No caso das pessoas que solicitaram este trâmite no ano fiscal anterior, solicita-se que o formulário designado seja enviado via correio à prefeitura, o qual já foi enviado no final de março.

#### Veículos qualificados

**(1) Veículos dos deficientes:** veículos automotores leves registrados em nome dos portadores da deficiência física, intelectual e psiquiátrica (somente 1 veículo por pessoa). Dependendo do tipo e grau da deficiência, haverá a possibilidade da redução não poder ser solicitada. E as pessoas que solicitaram a redução de veículo comum ou a emissão de bilhetes de desconto de táxi (exceto no caso de táxis para deficientes com nível grave), não serão qualificadas.

**Solicitação:** levar o inkan, carteira de habilitação, shakensho e carteira de deficiência, e dirigir-se ao Setor de Imposto Municipal. No caso do motorista estar registrado separadamente da pessoa deficiente, levar também algum documento que comprove que ambos vivem sob a mesma responsabilidade.

**(2) Veículos remodelados especialmente para a utilização dos deficientes:** veículos automotores leves que estão com equipamentos especiais para carregar a cadeira de roda, etc.

**Solicitação:** levar o inkan, shakensho, fotos do número da placa e das partes remodeladas, e dirigir-se ao Setor de Imposto Municipal.

[Contato] Setor de Imposto Municipal (Shiminzei ka) Tel: 0533-89-2129

### Sobre la reducción del impuesto de los automóviles ligeros

La Municipalidad realizará la reducción del impuesto a las personas que cumplan con las siguientes condiciones. Para recibir la reducción, se necesita la inscripción. Las personas que van a solicitar por primera vez tendrán que realizar los trámites hasta el lunes 25 de mayo. Se mandó la solicitud a fines de marzo a las personas que recibieron la reducción en el año fiscal 2014. Por lo cual, preséntela al Sector de Impuesto Municipal, por favor.

#### (1) Los automóviles ligeros cuyos dueños tienen alguna discapacidad

Las personas que tienen alguna discapacidad física, intelectual y mental. La reducción es aplicada a un automóvil por persona. No obstante, algunas personas no podrán recibirla debido a la clasificación y el grado de la discapacidad. Además las personas que han recibido la reducción del impuesto por el uso del automóvil común (futsusha) o el servicio de descuento del taxi (excepto el taxi para los discapacitados graves) en el año fiscal 2015 no podrán recibir la ayuda tampoco.

**Inscripción:** Visite el Sector de Impuesto Municipal con su sello, licencia de conducir, certificado de inspección técnica de vehículos (shakensho), libreta de bienestar (discapacidad física, intelectual y mental). En caso de que el conductor y la persona que tiene discapacidad no sea la misma persona, se necesita presentar el certificado que las 2 personas que tienen la misma cuenta familiar.

#### (2) Los automóviles reformados para el uso de las personas que tienen alguna discapacidad

Los automóviles ligeros con el aparato de subir y bajar la silla de ruedas, etc.

**Inscripción:** Visite el Sector de Impuesto Municipal con su sello, certificado de inspección técnica de vehículos (shakensho), una foto que pueda confirmar el número de placa y la estructura del automóvil.

[Contacto] Sector de Impuesto Municipal (Shiminzei Ka) Tel: 0533-89-2129

しげん きよてんかいしりょう じっし

## 3. 資源の拠点回収を実施

### Posto de Coleta de Lixos Recicláveis

A coleta de lixos recicláveis está sendo realizada no depósito que se situa no lado leste da Prefeitura, no 2º e 4º domingo de cada mês. Contudo, somente no dia 24 de maio, domingo, a coleta não será realizada.

**Dias e horário:** 2º e 4º domingo de cada mês, das 9h às 15h

**Lixos recicláveis a serem coletados:** papéis, metais, latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico PET, bandejas brancas, roupas usadas, óleo comestível usado (vegetal)

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

### Sobre la Colecta Especial de productos reciclables

Se realiza una Colecta Especial de productos reciclables en el depósito que se encuentra situado al lado este de la Municipalidad. \*No se realizará el domingo 24 de mayo.

**Día y Horario:** Todos los 2º y 4º domingos del mes, a partir de las 9:00 am hasta las 3:00 pm

**Productos de reciclaje:** Papeles, objetos de metal, latas, botellas plásticas

de PET, botellas de vidrio, bandejas blancas, ropas usadas y aceite comestible usado (vegetal).

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

## 4. 消費生活センターをご利用ください

### Utilize o Centro de Orientação e Defesa ao Consumidor

É possível fazer consultas sobre problemas que surgem ao fazer compras e vendas, dívidas múltiplas, e comércio fraudulento no Centro de Orientação e Defesa ao Consumidor (Shohi seikatsu center) que se situa no 4º andar da ala norte da Prefeitura. As consultas estão sendo realizadas por especialistas nesta área o qual oferecem informações e conselhos apropriados.

O atendimento de consultas é a partir das 9h às 16h, de segunda a sexta-feira (exceto sábados, domingos, feriados nacionais e feriados de final e início de ano). As consultas podem ser realizadas gratuitamente e a privacidade será protegida em sigilo absoluto. Ao invés de sofrer sozinho, utilize o Centro de Orientação e Defesa ao Consumidor sem hesitar.

[Contato] Centro de Orientação e Defesa ao Consumidor (Shohi seikatsu center) Tel: 0533-89-2238

### Utilice el Centro de Defensa del Consumidor

Este centro se encuentra situado en el 4º piso del edificio norte de la Municipalidad y se puede hacer alguna consulta sobre los problemas al comprar algo o usar algún servicio, deuda múltiple, reclamación falsa al pago, etc. Los consultorios especialistas darán consejos e informaciones para resolver su problema. La consulta se aceptará a partir de las 9:00 am hasta las 4:00 pm en días laborables de la semana (excepto los sábados, domingos, días festivos, fines de año y comienzos del año nuevo). La consulta es gratuita y confidencial. Se puede hacer alguna consulta por teléfono también. Si tiene algunas preocupaciones, utilice este centro, por favor.

[Contacto] Centro de Defensa del Consumidor (Shohi Seikatsu Senta) Tel: 0533-89-2238

## 5. 特別支援学校説明会

### Reunião Explicativa sobre o Ingresso nas Escolas Especiais aos Deficientes

Será realizada uma reunião explicativa para os pais que possuem crianças deficientes que ingressarão nas escolas primárias, ginásias ou colegial em abril de 2016 nas escolas especiais aos deficientes citadas abaixo. Se desejar a participação, solicita-se que comunique as respectivas escolas via telefone. As consultas sobre o ingresso poderão ser realizadas também em outras datas.

**Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Telefone: 0533-88-2553)**

**Data e público alvo:** 23 de junho (terça-feira)= pais ou responsáveis das crianças que ingressarão nos departamentos primários ou ginásias; 14 (quinta-feira) e 20 de maio (quarta-feira)= crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis

**Horário:** a partir das 9h30

**Toyokawa Tokubestu Shien Gakko –Unidade de Hongu (Telefone: 0533-93-0515)**

**Data e horário:** 26 de maio (terça-feira), a partir das 13h40

**Público alvo:** crianças que ingressarão no departamento colegial e seus pais ou responsáveis

[Contato] Setor de Ensino Escolar (Gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

### Reunión explicativa para poder ingresar a la Escuela de Apoyo Especial

Se realizará una reunión explicativa para poder ingresar a la escuela de Apoyo Especial para los padres y sus hijos, quienes tienen impedimento y van a entrar a la escuela primaria, secundaria o Sec. superior en abril del próximo año. Solicite por teléfono en la escuela de su interés. Aunque no sea el día de la reunión, podrá consultar en cualquier momento.

**Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko (Tel: 0533-88-2553)**

**Día y personas aceptadas:** Martes 23 de junio= Los padres de los alumnos que van a entrar en la primaria y secundaria. Jueves 14 y miércoles 20 de mayo= Los padres y los alumnos que van a entrar en la Sec. superior.

**Horario:** A partir de las 9:30 am

**Toyokawa Tokubetsu Shien Gakko Hongu Chosha (Tel: 0533-93-0515)**

**Día y Horario:** Martes 26 de mayo, desde la 1:40 pm

**Personas aceptadas:** Los padres y los alumnos que van a entrar en la Sec. superior.

[Contacto] Sector de Enseñanza Escolar (Gakko Kyoiku Ka) Tel: 0533-88-8033

にゅうよう じ けんしん  
乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

### Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/jun (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2015. Bebês nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2015.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	18/jun (quil/jue)	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de fevereiro de 2015. Bebês nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2015.	
	30/jun (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2015. Bebês nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2015.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	2/jun (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 22 e 30 de novembro de 2013. Niños nacidos entre los días 22 y 30 de noviembre de 2013.	●Escova dental ●Cepillo dental
	11/jun (quil/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de dezembro de 2013. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de diciembre de 2013.	
	24/jun (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 11 e 21 de dezembro de 2013. Niños nacidos entre los días 11 y 21 de diciembre de 2013.	
Crianças de 2 anos	5/jun (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de junho de 2013. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de junio de 2013.	●Escova dental ●Cepillo dental
	19/jun (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de junho de 2013. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de junio de 2013.	
	25/jun (quil/jue)	Crianças que nasceram entre 21 e 30 de junho de 2013. Niños nacidos entre los días 21 y 30 de junio de 2013.	
Crianças de 3 anos	3/jun (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 fevereiro de 2012. Niños nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2012.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	17/jun (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 21 e 29 de fevereiro de 2012. Niños nacidos entre los días 21 y 29 de febrero de 2012.	
	23/jun (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de março de 2012. Niños nacidos entre los días 1 y 10 de marzo de 2012.	
	26/jun (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11 e 21 de março de 2012. Niños nacidos entre los días 11 y 21 de marzo de 2012.	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

にん さんぶ し かけんしん  
妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 25 de maio (segunda-feira)

**Horário de recepção:** 13h15 às 13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

### Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 25 de mayo (lunes)

**Horario:** Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

**Qué llevar:** Boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** El mismo día, en el lugar indicado.

ち いきじかんかいけんしん  
地域巡回健診

## Realização do Exame Médico de Saúde aos Cidadãos

**Data/horário/local:** observar o site da Prefeitura ou verificar no Hoken Center.

**Público alvo:** (1) pessoas de 15 a 39 anos de idade que não possuam a oportunidade de realizar o exame médico de saúde nas escolas ou no trabalho; (2) pessoas a partir dos 40 anos de idade que estejam inscritas no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin kenko hoken) ou no Seguro de Saúde aos Idosos (Koki koreisha iryo hoken) e que possuam o "bilhete do exame" (Jushinken), enviado pela Prefeitura; (3) no caso de desejar apenas os exames de tuberculose e câncer de pulmão: pessoas a partir dos 15 anos de idade.

**Itens do exame:** consulta médica, medida de pressão arterial, peso e altura, exame de urina e sangue, exame de tuberculose e câncer de pulmão (tirar raio-X de pulmão, dependendo do caso, haverá também o exame de catarro)

**Tarifa:** gratuita (se necessitar o exame de catarro, será cobrada 700 ienes posteriormente)

**Inscrição:** dirigir-se diretamente ao local no dia desejado (sem reserva)

**Outros:** se ultrapassar 100 pessoas inscritas em cada local, o atendimento será limitado.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

### Acerca del examen médico ambulante

**Día, horario y lugar:** Vea la página web de la Municipalidad o pregunte en el Centro de Salud, por favor.

**Personas aceptadas:** (1) Personas de 15 a 39 años de edad y no tengan la ocasión de recibir el examen médico en la escuela u oficina. (2) Personas que se encuentren registradas en el Seguro Nacional de Salud o el Sistema Médico para las Personas de la 3ª edad, y tengan la boleta del examen médico. (3) En caso de que desea recibir solo el examen de tuberculosis y cáncer de pulmones: tengan más 15 años de edad.

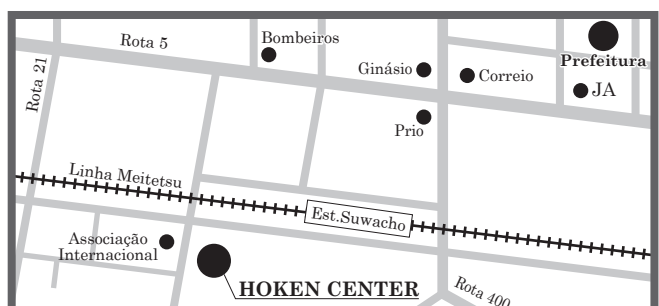
**Contenido:** Consulta médica, medición del cuerpo y de la tensión arterial, análisis de orina y sangre, examen de tuberculosis y cáncer de pulmones (radiografía y solo en caso de que el médico reconozca la necesidad, se realizará el examen de esputo)

**Tarifa:** Podrá recibir gratuitamente (excepto el examen de esputo: tendrá que pagar 700 yenes posteriormente).

**Inscripción:** Visite el local directamente.

**Otros:** No podrá recibir el examen si los pacientes exceden más de 100 personas.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



## Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1-7

Telefone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM MAIO

## GUARDIAS MÉDICAS EN MAYO

5月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30  
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30  
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Desde la medianoche hasta las 8:00 am  
 Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h  
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h  
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

2	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
3	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
4	seg/lun	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
5	ter/mar	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
6	qua/mié	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
9	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
10	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
16	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
17	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
24	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
30	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
31	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h  
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am  
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30  
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30  
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm  
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 10h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 am

10	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
17	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
24	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
31	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 10h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 am

3	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
10	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
17	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
24	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
31	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 10h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 am

16	sáb	Ono Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651
----	-----	--------------------------	--------------

**CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS**  
**Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa**  
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
**Associação Internacional de Toyokawa**  
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)  
**CONSULTA PARA EXTRANJEROS**  
**Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa**  
 Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)  
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
**Asociación Internacional de Toyokawa**  
 Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm  
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de abril de 2015: 181.016 habitantes

- Estrangeiros: 4.857
- Brasil: 2.049
- Perú: 450
- Bolívia: 27
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Outros: 2.310

#### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)